

# Prelim pages

 <https://doi.org/10.1075/btl.113.prelim>

Pages i–iv of

**Translation and the Spanish Empire in the Americas**

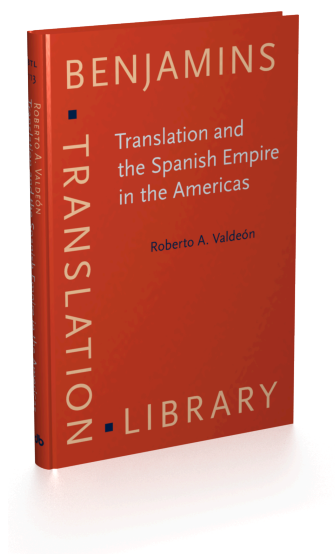
**Roberto A. Valdeón**

[Benjamins Translation Library, 113] 2014. xii, 272 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



## Translation and the Spanish Empire in the Americas

# *Benjamins Translation Library (BTL)*

The Benjamins Translation Library (BTL) aims to stimulate research and training in Translation & Interpreting Studies – taken very broadly to encompass the many different forms and manifestations of translational phenomena, among them cultural translation, localization, adaptation, literary translation, specialized translation, audiovisual translation, audio-description, transcreation, transediting, conference interpreting, and interpreting in community settings in the spoken and signed modalities.

For an overview of all books published in this series, please see  
<http://benjamins.com/catalog/btl>

## *EST Subseries*

The European Society for Translation Studies (EST) Subseries is a publication channel within the Library to optimize EST's function as a forum for the translation and interpreting research community. It promotes new trends in research, gives more visibility to young scholars' work, publicizes new research methods, makes available documents from EST, and reissues classical works in translation studies which do not exist in English or which are now out of print.

### **General Editor**

Yves Gambier  
University of Turku

### **Associate Editor**

Franz Pöchhacker  
University of Vienna

### **Honorary Editor**

Gideon Toury  
Tel Aviv University

### **Advisory Board**

Rosemary Arrojo  
Binghamton University

Michael Cronin  
Dublin City University

Dirk Delabastita  
FUNDP (University of Namur)

Daniel Gile  
Université Paris 3 - Sorbonne  
Nouvelle

Amparo Hurtado Albir  
Universitat Autònoma de  
Barcelona

Zuzana Jettmarová  
Charles University of Prague

Alet Kruger  
UNISA, South Africa

John Milton  
University of São Paulo

Anthony Pym  
Universitat Rovira i Virgili

Rosa Rabadán  
University of León

Sherry Simon  
Concordia University

Şehnaz Tahir Gürçaglar  
Bogaziçi University

Maria Tymoczko  
University of Massachusetts  
Amherst

Lawrence Venuti  
Temple University

Michaela Wolf  
University of Graz

### **Volume 113**

Translation and the Spanish Empire in the Americas  
by Roberto A. Valdeón

# Translation and the Spanish Empire in the Americas

Roberto A. Valdeón

Universidad de Oviedo/University of Massachusetts Amherst

John Benjamins Publishing Company  
Amsterdam / Philadelphia



The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

#### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Valdeón, Roberto A.

Translation and the Spanish Empire in the Americas / Roberto A. Valdeón.

p. cm. (Benjamins Translation Library, ISSN 0929-7316 ; v. 113)

Includes bibliographical references and index.

1. Translating and interpreting--History. 2. Translating and interpreting--Political aspects. 3. Translating services--History. 4. United States--History--Colonial period, ca. 1600-1775. 5. Spain--Colonies--America. 6. Language and culture. I. Title.

P306.97.P65V35 2014

418'.02--dc23

2014025817

ISBN 978 90 272 5853 3 (Hb ; alk. paper)

ISBN 978 90 272 6940 9 (Eb)

© 2014 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ME Amsterdam · The Netherlands  
John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia PA 19118-0519 · USA